



СЛУЖБЕНИ ЛИСТ

ОПШТИНЕ БЕЧЕЈ

Број 6.

Бечеј, 16. децембар 2003. године

XXXIX год.

На основу члана 14. и 93. Статута општине Бечеј («Сл.лист општине Бечеј», бр. 3/2002) и члана 10. Одлуке о Извршном одбору Скупштине општине Бечеј («Сл.лист општине Бечеј», бр. 10/2000), Извршни одбор Скупштине општине Бечеј на 132. седници одржаној 04.12.2003. године, донео је следеће

УПУТСТВО

О ПРИМЕНИ ЗАКОНА И ДРУГИХ ПРОПИСА КОЈИ РЕГУЛИШУ УПОТРЕБУ ЈЕЗИКА И ПИСАМА НАЦИОНАЛНИХ МАЊИНА У ОПШТИНСКОЈ УПРАВИ БЕЧЕЈ

1. Овим Упутством прописује се начин примене закона и других прописа, који регулишу употребу језика и писама националних мањина у раду Општинске управе Бечеј (у даљем тексту: Управа), као што је усмена и писмена комуникација са странкама, постављање обавештења странкама у просторијама Управе, издавање јавних исправа, других уверења, обавештења и рачуна од стране Управе, употреба исправа на језицима националних мањина, уписивање личних имена припадника националних мањина, и обавезе у вези са спровођењем одредби овог Упутства.

Овим Упутством се нарочито прописује начин примене следећих законских одредби и одредби других прописа које регулишу употребу језика националних мањина:

- Закон о правима и слободама националних мањина (чланови 9--11.)
- Закон о службеној употреби језика и писма (члан 11--19.)
- Закон о општем управном поступку (члан 16.)

- Одлука о ближем уређивању појединих питања службене употребе језика националних мањина Скупштине АПВ.

2. Управа је дужна да у свом раду, поред српског, користи и мађарски језик, који је у службеној употреби на територији Општине Бечеј.

3. Свака странка може да се обрати Управи, писмено и усмено, на оба службена језика како на српском, тако на мађарском језику. Запослени у Управи је дужан да комуницира са странком на службеном језику, на коме се странка обратила Управи.

Уколико, запослени не познаје језик странке, исти је дужан да учтиво упуту странку да се обрати запосленом у истој организационој јединици, који врши исте послове и који познаје језик странке.

Писмени поднесак странке се, ради обрађивања, доставља запосленом, који познаје службени језик на коме је писмено састављено.

4. У службеним просторијама Управе где се врши пријем странака, поставља се натпис на српском и на мађарском језику, којим се странка обавештава о праву да користи свој матерњи језик (српски, односно мађарски) у комуникацији са запосленима у Управи.

Текст и образац натписа одређује секретар Управе и доставља свим организационим јединицама у одговарајућем броју.

5. Ради обезбеђења права припадника националних мањина на службену употребу њиховог језика и писма у управном поступку, у вођењу управног поступка, употребу језика у комуникацији са органима, издавање јавних исправа и вођења службених евиденција и збирки личних података, као и прихватања тих исправа на језицима националних мањина као пуноважних, извршиће се такав распоред запослених, да се тиме омогући странкама - припадницима националних мањина да то своје право ефективно и остваре.

6. Уколико се распоређивањем запослених не може омогућити припадницима националних мањина да своја права из овог Упутства остваре, секретар Управе ће предузети одговарајуће мере у циљу остваривања истих, као што су: језичко оспособљавање запослених и запошљавање нових радника са знањем језика националне мањине, а до тог времена ангажовањем тумача ће превазићи проблем незнања језика.

Трошкове тумача сноси Управа.

У случају да се секретар Управе одлучи за предузимање мера језичког оспособљавања кадрова, запослени је дужан да поступи по налогу секретара.

7. Натписи, инструкције и друга обавештења за грађане, у службеним просторијама где се врши пријем странака, као и називи организационих јединица Управе на зградама и просторијама истих, осим на српском, обавезно се исписују и на мађарском језику и писму.

8. Управа прима као пуноважне поднеске, исправе и друге документе од странака, састављене на мађарском језику и писму.

Ако за то постоји потреба, поднесци, исправе и друга документа из става 1. ове тачке се преводе на српски језик о трошку Управе и прилажу се списима.

9. Запослени у Управи су дужни да приликом првог обраћања странци, лично или телефоном, то учине двојезично на српском и на мађарском језику.

Уколико се странка - припадник националне мањине, усмено или писмено обрати Управи на мађарском језику, Управа је дужна да на истом језику комуницира са странком.

10. Позиви, обавештења, и други обрасци који се користе у управном поступку, или у раду Управе, који се упућују странкама, или користе странке, штампају се двојезично, на српском и на мађарском језику.

Руководећи радници у унутрашњим организационим јединицама, обавезно достављају своје потребе за двојезичним обрасцима секретару Управе, месечно.

УПИСИВАЊЕ ЛИЧНОГ ИМЕНА ПРИПАДНИКА НАЦИОНАЛНЕ МАЊИНЕ У ЈАВНЕ ИСПРАВЕ И ДРУГА ДОКУМЕНТА

11. У матичне књиге рођених, лично име припадника националне мањине, на његов, или њен захтев, уписује се на језику и према правопису националне мањине.

Матичар је дужан да обавести странку о праву на упис из става 1. ове тачке приликом првог уписа у матичну књигу рођених.

12. Матичар, обавезно, обавештава странке о томе, да се изводи из матичне књиге рођених, венчаних, и умрлих, односно уверење о држављанству могу добити и двојезично (на српском и мађарском језику).

13. Уколико је име припадника националне мањине уписано у извод из матичне књиге рођених, односно у личну карту на језику и према правопису националне мањине, Управа његово лично име уписује у све јавне исправе, уверења и друге исправе, у том изворном облику тј. на језику и писму националне мањине.

14. У случајевима из тачке 11--13. овог Упутства, лично име припадника националне мањине може се исписати и на српском језику и писму (фонетски), у загради, иза првобитног уписа, ако на образцу за то има довољно простора.

15. Поступање запослених у Управи, према овом Упутству, представља дужност - радни задатак, а непоступање и кршење ових правила представља основ за дисциплинску одговорност запослених у Управи.

16. Запослени у Управи је дужан да се приликом сваког обраћања странкама, то учини љубазно, поштујући достајанство и личност сваког човека, без обзира на пол, расу, веру, националност, имовинско стање или политичко опредељење.

17. Ово Упутство ступа на снагу наредног дана од дана објављивања у »Службеном листу општине Бечеј«.

Република Србија
Аутономна Покрајина Војводина
Општина Бечеј
ИЗВРШНИ ОДБОР
СКУПШТИНЕ ОПШТИНЕ БЕЧЕЈ

Број: 011-32/03-II
Дана: 04.12.2003. год.

Б Е Ч Е Ј

ПРЕДСЕДНИК ИЗВРШНОГ ОДБОРА,
Јакаб Тибор.с.р.

----- 0 -----

На основу члана 14. и 93. Статута општине Бечеј (»Сл.лист општине Бечеј«, бр. 3/2002) и члана 10. Одлуке о Извршном одбору Скупштине општине Бечеј (»Сл.лист општине Бечеј«, бр. 10/2000), Извршни одбор Скупштине општине Бечеј на 132. седници одржаној 04.12.2003.године, донео је следеће

УПУТСТВО

О ПРИМЕНИ ЗАКОНА И ДРУГИХ ПРОПИСА КОЈИ РЕГУЛИШУ УПОТРЕБУ ЈЕЗИКА И ПИСАМА НАЦИОНАЛНИХ МАЊИНА У ЈАВНИМ СЛУЖБАМА ЧИЈИ ЈЕ ОСНИВАЧ СКУПШТИНА ОПШТИНЕ БЕЧЕЈ

1. Овим Упутством прописује се начин примене закона и других прописа, који регулишу употребу језика и писама националних мањина у раду јавних служби (установе и јавна предузећа) чији је оснивач Скупштина општине Бечеј (у даљем тексту: Служба), као што је усмена и писмена комуникација са странкама, постављање обавештења странкама у просторијама Службе, издавање јавних исправа, других уверења, обавештења и рачуна од стране Службе, употреба исправа на језицима националних мањина, уписивање личних имена припадника националних мањина, и обавезе у вези са спровођењем одредби овог Упутства.

Овим Упутством се нарочито прописује начин примене следећих законских одредби и одредби других прописа које регулишу употребу језика националних мањина:

- Закон о правима и слободама националних мањина (чланови 9--11.)
- Закон о службеној употреби језика и писма (члан 11--19.)
- Закон о општем управном поступку (члан 16.)
- Одлука о ближем уређивању појединих питања службене употребе језика националних мањина Скупштине АПВ

2. Служба је дужна да у свом раду, поред српског, користи и мађарски језик, који је у службеној употреби на територији Општине Бечеј.

3. Свака странка може да се обрати Служби, писмено и усмено, на оба службена језика или на српском, или на мађарском језику. Запослени у Служби је дужан да комуницира са странком на службеном језику, на коме се странка обратила Служби.

Уколико, запослени не познаје језик странке, запослени је дужан да учтиво упутити странку да се обрати запосленом у истој организационој јединици, који врши исте послове, а који познаје језик странке.

Писмени поднесак странке се ради обрађивања доставља запосленом, који познаје службени језик на коме је писмено састављено.

4. У просторијама Службе, где се врши пријем странака, поставља се натпис на српском и на мађарском језику, којим се странка обавештава о праву да користи свој матерњи језик (српски, односно мађарски) у комуникацији са запосленима у Служби.

Текст и образац натписа одређује Извршни одбор Скупштине општине Бечеј и доставља га директору Службе у одговарајућем броју.

5. Ради обезбеђења права припадника националних мањина на службену употребу свог језика и писма у комуникацији са Службама извршиће се такав распоред запослених у Служби, који комуницирају са странкама да се тиме омогући странкама – припадницима националних мањина да то своје право ефективно и оставаре.

Уколико се распоређивањем запослених не може омогућити припадницима националних мањина да своја права из овог Упутства остваре, директор Службе ће предузети одговарајуће мере у циљу остваривања истих, као што су језичко оспособљавање запослених и запошљавање нових радника са знањем језика националне мањине, а до тог времена проблем ће превазићи ангажовањем запослених са знањем језика националне мањине.

У случају да се директор Службе одлучи за предузимање мера језичког оспособљавања кадрова, запослени је дужан да поступи по налогу директора.

6. Натписи, инструкције и друга обавештења за грађане, у просторијама Службе где се врши пријем странака, као и називи службе на зградама и у просторијама истих, осим на српском, обавезно се исписују и на мађарском језику и писму.

7. Служба, од странака, прима поднеске, исправе и друга документа, као пуноважне, састављене на мађарском језику и писму.

Ако за то постоји потреба, поднесци, исправе и друга документа из става 1. ове тачке се преводе на српски језик о трошку Службе и прилажу се списима.

8. Запослени у Служби су дужни да приликом првог обраћања странци, лично или телефоном, то учине двојезично, на српском и на мађарском језику.

Уколико се припадник националне мањине усмено, или писмено обрати Служби на мађарском језику, Служба је дужна да на истом језику комуницира са странком.

9. Рачуни, типски уговори, позиви, обавештења, и други обрасци, који се користе у раду са странкама, или упућују странкама, штампају се двојезично, на српском и на мађарском језику.

10. Уколико је име припадника националне мањине уписано у извод из матичне књиге рођених, односно у личну карту, на језику и према правопису националне мањине, Служба ће његово лично име уписати у обавештења, обрасце и рачуне у том изворном облику тј. на језику и писму националне мањине.

11. У случајевима из тачке 10. овог Упутства, лично име припадника националне мањине се може исписати и на српском језику и писму (фонетски), у загради, иза првобитног уписа, ако на обрасцу за то има довољно простора.

12. Поступање запослених у Служби према овом Упутству, представља дужност - радни задатак, а непоступање и кршење ових правила представља основ за дисциплинску одговорност запослених у Служби.

13. Запослени у Служби је дужан да се приликом сваког обраћања странкама, то учини љубазно, поштујући достојанство и личност сваког човека, без обзира на пол, расу, веру, националност, имовинско стање или политичко опредељење.

14. Ово Упутство ступа на снагу наредног дана од дана објављивања у »Службеном листу општине Бечеј«.

Република Србија
Аутономна Покрајина Војводина
Општина Бечеј
ИЗВРШНИ ОДБОР
СКУПШТИНЕ ОПШТИНЕ БЕЧЕЈ
Број: 011-33/03-II
Дана: 04.12.2003. год.
Б Е Ч Е Ј

ПРЕДСЕДНИК ИЗВРШНОГ ОДБОРА,
Јакаб Тибор,с.р.

----- 0 -----

На основу члана 10. и 24. Одлуке о Извршном одбору Скупштине општине Бечеј („Сл. лист општине Бечеј”, бр. 10/2000), Извршни одбор Скупштине општине Бечеј на 127. седници одржаној 23.10.2003. године, донео је

РЕШЕЊЕ

о образовању Комисије за остваривање родне равноправности

I

Образује се Комисија за остваривање родне равноправности Извршног одбора Скупштине општине Бечеј у следећем саставу:

1. Карачоњи Ержебет,
2. Немеш Ласло,
3. Крижак Мађаш,
4. Александер Естер,
5. Гордана Стојшић,
6. Илдико Милановић,
7. Слободан Грубанов.

II

Задатак Комисије је да:

- разматра и предлаже интердисциплинарне, међуресорске политике и стратегије за унапређење родне равноправности,
- предузима акције и предлаже предузимање краткорочних мера за постизање родне равноправности,
- најмање једном годишње оцењује учинке мера у овој области,
- прикупља податке о родној равноправности, по потреби наручује истраживања,
- утврђује програм прикупљања, обраде и објављивања статистичких података (родно осетљива статистика) и других база података које неће бити дискриминаторске и стереотипне у односу на пол,
- објављује извештаје о заступљености жена и мушкараца на изабраним и именованим функцијама,

- предлаже мере и програме за подстицање и оспособљавање жена за учешће у јавном и политичком животу.

III

Ово Решење објавити у „Службеном листу општине Бечеј”.

Република Србија
Аутономна Покрајина Војводина
Општина Бечеј
ИЗВРШНИ ОДБОР
СКУПШТИНЕ ОПШТИНЕ БЕЧЕЈ
Број: 06-1/2003-II-127
Дана: 23.10.2003. год.
Б Е Ч Е Ј

ПРЕДСЕДНИК ИЗВРШНОГ ОДБОРА,
Јакоб Тибор. с.р.

----- 0 -----

САДРЖАЈ

Ред.број	Н а з и в	Страна
	Упутство о примени закона и других прописа који регулишу употребу језика и писама националних мањина у Општинској управи Бечеј	89
	Упутство о примени закона и других прописа који регулишу употребу језика и писама националних мањина у јавним службама чији је оснивач Скупштина општине Бечеј	91
	Решење о образовању Комисије за остваривање родне равноправности	93

Службени лист општине Бечеј излази једанпут месечно или по потреби.
Издавач: Скупштина општине Бечеј, Трг ослобођења бр. 2 – тел.: 812-222
Главни и одговорни уредник: Лакатош Ласло
Штампа: Општинска управа Бечеј